



**UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTE  
PROGRAMA DE DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA**

**METÁFORAS DE LA OPOSICIÓN DE GÉNERO  
CHACHA-WARMI 'HOMBRE-MUJER'  
EN EL AYMARA DE LA CUENCA DEL LAGO POOPÓ  
Y DEL RÍO DESAGUADERO**

Tesis para optar al grado de  
Doctor en Lingüística

CANDIDATA : Filomena Miranda Casas  
DIRECTOR : Dr. Jorge Osorio Baeza  
CO-DIRECTOR : Dr. Gastón Salamanca Gutiérrez

2007

# METÁFORAS DE LA OPOSICIÓN DE GÉNERO CHACHA-WARMI 'HOMBRE-MUJER' EN EL AYMARA DE LA CUENCA DEL LAGO POOPÓ Y DEL RÍO DESAGUADERO

## 1. INTRODUCCIÓN

Desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, el lenguaje se entiende como una manifestación de conceptos mediante los cuales construimos nuestra percepción de la realidad. Así, los enunciados lingüísticos son comprendidos como expresiones cuya estructura semántica obedece a una disposición cognitiva específica, denominada “estructura conceptual”. En palabras de Lakoff y Johnson (1995: 39): “nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica”, de tal forma, complementan los autores citados, que “nuestro sistema conceptual desempeña un papel central en la definición de nuestras realidades cotidianas”.

En este enfoque, los conceptos metafóricos se estructuran por medio de un conjunto de correspondencias entre un dominio origen (un concepto generalmente concreto) y un dominio meta (un concepto generalmente abstracto). Los conceptos metafóricos nombran realidades abstractas en términos de otras más concretas como resultado de las expresiones metafóricas que están agrupadas de acuerdo a una unidad conceptual básica. Los procesos del pensamiento humano se definen a través de un sistema conceptual metafórico, y al ser definido de esta manera, las metáforas son posibles como expresiones lingüísticas, de lo contrario, la comunicación sería imposible.

Desarrollamos este trabajo de acuerdo a cinco tipos de sistemas metafóricos claramente definidos: metáforas estructurales, metáforas orientacionales, metáforas ontológicas, modelos cognitivos idealizados y un grupo de conceptos en base a la polisemia de la palabra **chuyma**<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> **Chuyma** se entiende en su primer sentido como pulmones.

De acuerdo con Lakoff y Johnson (1995: 101-102), las metáforas estructurales nos permiten orientar conceptos, referirnos a ellos y cuantificarlos; además nos permiten utilizar un concepto muy estructurado y claramente delimitado para estructurar otro. Por ejemplo: LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA.

La metáfora orientacional, como indican Lakoff y Johnson (1995: 50), organiza un sistema total de conceptos con relación a otro concepto. Esta metáfora tiene que ver con la orientación espacial: ARRIBA-ABAJO, DENTRO-FUERA, ADELANTE-ATRÁS, PROFUNDO-SUPERFICIAL, CENTRAL-PERIFÉRICO, etc. Por otro lado, las metáforas orientacionales, denominadas “metáforas complejas” en Rivano (1997), refieren a conceptos opuestos que no necesariamente implican orientaciones en el espacio definido, sino que tienen base experiencial física, tal como LUZ-OSCURIDAD, CALIENTE-TEMPLADO-FRÍO, MASCULINO-FEMENINO, entre otras.

Por otra parte, Lakoff y Johnson (1995: 63) señalan que las metáforas ontológicas nos permiten entender nuestras experiencias en términos de objetos y sustancias, esto es, a través de las metáforas ontológicas, se organiza nuestra experiencia en términos de entidades discretas o sustancias de un tipo uniforme. Así, por ejemplo, podemos hablar de ENTIDAD/SUBSTANCIA/CONTENEDOR, etc.

Consideramos que una descripción de metáforas fundadas en la experiencia física y cultural nos permite aproximarnos a la relación de género **chacha-warmi** ‘hombre-mujer’ en aymara. Precisamente, nuestra investigación trata sobre la descripción de la oposición de género **chacha-warmi**<sup>2</sup> ‘hombre-mujer’ en relación con los ejes género-sexo y género-rasgos psicológicos, inscrita en el enfoque de la lingüística cognitiva. En esta corriente, el análisis metafórico conceptual se presenta como un instrumento alternativo al análisis cultural.

---

<sup>2</sup> **Chacha/warmi** ‘hombre/mujer’ se toma como una unidad sexual y cultural diferenciada.